

Foglio Installazione e Manutenzione
VALVOLE COASSIALI
OPERATING INSTRUCTION FOR COAXIAL VALVES
NOTICE D'INSTALLATION ET DE MAINTENANCE POUR
VANNES COAXIALE
BETRIEBSANLEITUNG FÜR COAXIAL VENTILE

SERIE | SERIES | SERIE | SERIE
21SH1-21SH2-21SH4



NORMALMENTE CHIUSA NORMALLY CLOSED NORMALMENT FERME' FEDER SCHLIEßT	
CHIUSA CLOSED FERME' GESCHLOSSEN	APERTA OPEN OUVERT GEÖFFNET
NORMALMENTE APERTA NORMALLY OPEN NORMALMENT OUVERT FEDER ÖFFNET	
CHIUSA CLOSED FERME' GESCHLOSSEN	APERTA OPEN OUVERT GEÖFFNET
DOPPIO EFFETTO DOUBLE ACTING DOUBLE EFFET DOPPELTWIRKEND	
CHIUSA CLOSED FERME' GESCHLOSSEN	APERTA OPEN OUVERT GEÖFFNET

ITALIANO

CONDIZIONI DI UTILIZZO

Per sicurezza e affidabilità, la valvola deve essere utilizzata entro i limiti consentiti ed in conformità a quanto riportato dalle presenti istruzioni. La manomissione o la modifica non autorizzata della valvola e il non rispetto delle presenti istruzioni, invalida la garanzia che accompagna la valvola e solleva ODE dagli eventuali danni arrecati ad attrezzature o persone. I fluidi intercettati non devono aggredire chimicamente i componenti della valvola, in caso di dubbi si raccomanda la consultazione del servizio tecnico ODE per i necessari chiarimenti.

Le dichiarazioni e le certificazioni relative al prodotto sono disponibili presso il sito web di ODE S.r.l., www.ode.it. Le stesse, inoltre, possono essere richieste direttamente al Customer Service di ODE tramite email, all'indirizzo sales@ode.it.

NOTE APPLICATIVE

Montare la valvola prevedendo uno spazio sufficiente per consentire la rimozione e la manutenzione. Si consiglia di prevedere dispositivi di intercettazione manuale delle condotte principali per poter effettuare la depressurizzazione e lo svuotamento delle tubazioni e renderne possibile la manutenzione. Proteggere la valvola da eventuali carichi esterni e dalla caduta di eventuali oggetti. Pulire le tubazioni prima di montare le valvole. Al fine di evitare il danneggiamento della guarnizione di tenuta si raccomanda l'installazione di un filtro a monte con una maglia di 0.25 mm. Valvole che vengono specificatamente richieste con trattamenti di pulizia specifici e dedicate ad applicazioni particolari (utilizzi con acidi, destinate a sistemi di analisi o impianti di verniciatura) non devono essere rimosse dagli imballi protettivi fino al momento del montaggio, come previsto dalle normative vigenti. Le installazioni nei luoghi pericolosi devono conformarsi alle normative in vigore. Le normative della Comunità Europea da rispettare coinvolgono anche le elettrovalvole di pilotaggio utilizzate per la commutazione delle valvole coassiali.

La valvola chiude perfettamente (nei limiti definiti dalle pagine di catalogo) solo nella direzione del flusso appositamente indicato sul corpo della stessa. Installare la valvola nella direzione opposta a quella prescritta potrebbe compromettere la funzionalità della stessa. Precauzioni di sicurezza. Le precauzioni di sicurezza si riferiscono unicamente alla valvola coassiale. La combinazione con altri elementi, ad esempio elettrovalvole di controllo, possono presentare potenziali pericoli, i quali devono essere presi opportunamente in considerazione effettuando la corretta analisi di rischio dell'intero sistema. Controllare i dati di targa presenti sulla targhetta o sulle pagine di catalogo, tali limiti non devono essere assolutamente superati. Prima della messa in funzione accertarsi che non vi siano pericoli/rischi dovuti alla fuoriuscita di fluidi dalle connessioni non opportunamente serrate/sigillate. Per evitare picchi di pressione che possano in qualche modo danneggiare le parti interne della valvola, effettuare una pressurizzazione graduale.

ATTENZIONE! Gli attuatori includono molle precaricate.

COLLAUDO

Prove di collaudo secondo le norme in vigore sono consentite fino ad un massimo di 1,5 volte la massima pressione di esercizio. Durante tali prove la valvola non deve essere azionata.

MONTAGGIO

Confrontare i dati evidenziati sull'etichetta del prodotto e sulle pagine di catalogo con i dati della applicazione. Bonificare e/o rimuovere dalle tubazioni eventuali residui/elementi di contaminazione prima di installare la valvola.

Particolari solidi potrebbero compromettere il corretto funzionamento della valvola.

Deve essere evitato qualsiasi tipo di tensionamento, torsione o forzatura sulla valvola. Non sottoporre il prodotto a stress eccessivo. Assemblare la valvola sull'impianto con tubi e/o raccordi le cui filettature o flange siano coerenti con lo standard di connessione della valvola. La valvola può essere montata in qualsiasi posizione. Montare la valvola con la freccia nella direzione del flusso.

La pressione a valle non deve mai eccedere la pressione a monte del prodotto. Durante l'avviamento dell'impianto far crescere la pressione nelle valvole in modo graduale.

PILOTAGGIO VALVOLE

L'attuatore è progettato per funzionare con gas neutri come aria, azoto etc. L'azionamento può essere effettuato con una elettrovalvola 3/2 (o 5/2 nel caso di funzionamento a doppio effetto). La connessione pneumatica eventualmente non utilizzata (scarico) può essere chiusa con un silenziatore oppure canalizzata.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Design: Valvole coassiali a comando pneumatico. Attuatore a pistone dotato di molle precaricate, con sistema di tenuta a guarnizioni, azionato da fluido esterno. Nella versione doppio effetto non sono previste molle all'interno dell'attuatore.

NC

Condizione valvola chiusa

L'attuatore non è pressurizzato, ciò significa che le molle di chiusura premono l'otturatore contro la sede porta guarnizione della valvola, permettendo la tenuta. La camera di valle dell'attuatore è messa in scarico verso l'atmosfera (PORTA B).

Condizione valvola aperta.

L'attuatore è pressurizzato nella sua camera di valle (porta B). Comprime le molle e sposta l'otturatore, consentendo l'apertura della valvola ed il conseguente passaggio del fluido. La camera a monte dell'attuatore (PORTA A) è messa in scarico verso l'atmosfera.

NA

Condizione valvola chiusa

L'attuatore è pressurizzato nella sua camera a monte (PORTA A). Comprime le molle, consentendo la chiusura che avviene premendo l'otturatore contro la sede porta guarnizione della valvola, permettendo la tenuta. La camera a valle dell'attuatore è messa in scarico verso l'atmosfera (PORTA B).

Condizione valvola aperta

L'attuatore non è pressurizzato, ciò significa che la molla di apertura spostando l'otturatore, consente l'apertura della valvola ed il conseguente passaggio del fluido. La camera a monte dell'attuatore è messa in scarico verso l'atmosfera (PORTA A).

DOPPIO EFFETTO

Condizione valvola chiusa

L'attuatore è pressurizzato dal lato a monte (PORTA A) consentendo la chiusura che avviene premendo l'otturatore contro la sede porta guarnizione della valvola e permettendone la tenuta. La camera a valle dell'attuatore è messa in scarico verso l'atmosfera (PORTA B).

Condizione valvola aperta

L'attuatore è pressurizzato nel lato a valle (PORTA B) e sposta l'otturatore, consentendo l'apertura della valvola ed il conseguente passaggio del fluido. La camera a monte dell'attuatore è messa in scarico verso l'atmosfera (PORTA A).

TEST DI TENUTA

Prima di operare la valvola, si raccomanda di effettuare di un test funzionale della stessa a vuoto.

Controllare la tenuta dell'otturatore/sede della valvola.

NOTE DI FUNZIONAMENTO

Con fluidi in grado di congelare, prestare particolare attenzione alle temperature di esercizio. Le valvole possono non essere in grado di resistere al cambiamento di stato di alcuni fluidi.

Test di Tenuta sono permessi fino ad una pressione massima ben definita per ciascun diametro valvola (vedi datasheet).

ENGLISH

CONDITIONS OF USE

For reasons of safety and reliability, the valve must be used within the allowable limits and in accordance with the enclosed instructions. Any tampering or unauthorised modification of the valve and non-observance of these instructions will void the valve's warranty and releases ODE from liability connected to any damage caused to equipment or people. Intercepted fluids must not chemically attack the components of the valve; in case of doubt it is recommended to consult ODE technical service for necessary clarifications. Product statements and certifications are available on the ODE S.r.l., website: www.ode.it. They can also be requested directly from ODE Customer Service by sending an email to sales@ode.it.

APPLICATION NOTES

Install the valve by providing sufficient space to allow its removal and maintenance. It is advisable to provide manual shut-off devices of the main pipelines in order to carry out depressurization and emptying of the pipes and allow for maintenance. Protect the valve from any external loads and any falling objects. Clean the pipes before installing the valves. In order to avoid damage to the sealing gasket it is recommended to install an upstream filter with a 0.25 mm mesh. Valves that are specifically required with specific cleaning treatments for particular applications (use with acids, intended for analysis systems or paint systems) must not be removed from the protective packaging until the time of assembly, as required by current regulations. Installations in hazardous areas must comply with applicable regulations. European Community standards that must be complied

with, also include piloting solenoid valves used for coaxial valves switching. The valve closes perfectly (within the limits defined in the catalogue) only in the direction of flow indicated on its body. Installing the valve in the opposite direction to that stated one might compromise its functionality.

Safety precautions. Safety precautions only refer to the coaxial valve. The combination with other parts, such as solenoid valves, may present potential hazards, which must be taken appropriately into consideration by carrying out a proper risk analysis on the entire system.

Check the data on the plate or in the catalogue; these limits must not be exceeded.

Before operating, make sure that there are no hazards/risks due to fluid leakage from improperly clamped/sealed connections. Perform gradual pressurisation to prevent pressure peaks which could in some way damage the internal parts of the valve.

WARNING! Actuators include preloaded springs.

TESTING

According to regulations in force testing sessions are allowed up to a maximum of 1.5 times the maximum operating pressure. During these tests the valve must not be operated.

ASSEMBLY

Compare data highlighted on product label and on the catalogue page with data of the application.

Reclaim and/or remove any residues/contaminating elements from the piping before installing the valve.

Solid elements could jeopardise proper operation of the valve. Any kind of tension, torsion or forcing of the valve must be avoided. Do not subject the product to excessive stress. Install the valve on the system with pipes and/or fittings whose threads or flanges are consistent with the valve connection specification. The valve can be mounted in any position. Install the valve with the arrow in the direction of the flow.

Downstream pressure must never exceed the upstream pressure of the product. During start-up of the system increase the pressure in the valves in a gradual way.

VALVE OPERATION

The actuator is designed to operate with neutral gases such as air, nitrogen etc. The operation can be carried out with a 3/2 solenoid valve (or 5/2 in case of double effect operation). The pneumatic connection (exhaust), can be equipped with a silencer or piped.

OPERATING PRINCIPLE

Design: Pneumatic operated coaxial valves.

Piston actuator equipped with preloaded springs with a gasket sealing system, operated by an external fluid. Double acting version is to be intended as provided without springs inside.

NC

Valve close

The actuator is not pressurised, which means that the closing springs press the shutter against the valve gasket holder seat, allowing the sealing. The downstream chamber of the actuator is discharged into the atmosphere (DOOR B).

Valve open

The actuator is pressurised in its downstream chamber (door B). The springs compress and the shutter moves, allowing the valve to open and the consequent passage of fluid. The upstream chamber of the actuator (DOOR A) is discharged into the atmosphere.

NO

Valve close

The actuator is pressurised in its upstream chamber (DOOR A). The springs compress, allowing the closure which occurs with the pressure of the shutter against the valve gasket holder seat, allowing the sealing. The downstream chamber of the actuator is discharged into the atmosphere (DOOR B).

Valve open

The actuator is not pressurised, this means that the opening spring, by moving the shutter, enables the opening of the valve and the subsequent passage of fluid. The upstream chamber of the actuator is discharged into the atmosphere (DOOR A).

DOUBLE ACTING

Valve close

The actuator is pressurised from the upstream side (DOOR A), allowing the closure that occurs by pressing the shutter against the valve gasket holder seat and allowing the sealing. The downstream chamber of the actuator is discharged into the atmosphere (DOOR B).

Valve open
The actuator is pressurised in the downstream side (DOOR B) and moves the shutter, allowing the valve to open and the consequent passage of fluid. The upstream chamber of the actuator is discharged into the atmosphere (DOOR A).

SEALING TEST

Before operating the valve, it is recommended to perform an “empty” functional test.
Check the valve shutter/seat sealing.

OPERATING NOTES

Pay particular attention to the operating temperatures with regard fluids that can freeze. The valves may not be able to resist the change of state of some fluids.
Sealing Tests are allowed up to a clearly defined maximum pressure for each valve diameter (see datasheet).

FRANÇAIS

CONDITIONS D'UTILISATION

Pour la sécurité et la fiabilité, la vanne doit être utilisée dans les limites permises et conformément aux instructions de cette notice d'instruction. Toute altération ou modification non autorisée de la vanne et le non respect des instructions annulent la garantie qui accompagne la vanne et dégage ODE de tout dommage à l'équipement ou aux personnes. Les fluides interceptés ne doivent pas attaquer chimiquement les composants de la vanne, en cas de doute, il est recommandé de consulter le service technique ODE pour recevoir les éclaircissements nécessaires. Les déclarations et les certificats relatifs au produit, sont disponibles sur le site Web d'ODE S.r.l., www.ode.it. On peut également demander ces derniers directement au Service à la Clientèle de ODE par courriel, à l'adresse sales@ode.it.

NOTE D'APPLICATION

Installer la vanne en fournissant un espace suffisant pour permettre l'enlèvement et la maintenance. Il est conseillé de prévoir des dispositifs d'interception manuelle des canalisations principales pour effectuer la dépressurisation et la vidange des tuyaux et rendre possible la maintenance. Protéger la vanne de toutes charges externes et de la chute de tout objet. Nettoyer les tuyaux avant d'installer les vanne. Afin d'éviter d'endommager le joint d'étanchéité, il est recommandé d'installer un filtre en amont avec une maille de 0,25 mm. Les vanne qui sont spécifiquement demandées avec des traitements de nettoyage spécifiques et dédiés à des applications spécifiques (à utiliser avec les acides, destinés à des systèmes d'analyse ou équipement de peinture) ne devraient pas être retirés de l'emballage de protection jusqu'au moment de l'installation, tel que prévu par la Loi.
Les installations dans des endroits dangereux doivent respecter la réglementation. Les règlements de la Communauté Européenne à respecter concernent également les électrovannes de gestion utilisées pour la commutation des vanne coaxiale.
La vanne se ferme parfaitement (dans les limites définies par les pages du catalogue) uniquement dans la direction du flux spécialement indiqué sur le corps de cette dernière. Installer la vanne dans la direction opposée à celle requise risque de compromettre la fonctionnalité celle-ci.
Consignes de sécurité. Les consignes de sécurité ne concernent que la vanne coaxiale. La combinaison avec d'autres éléments, tels que des électrovannes, peuvent représenter des dangers potentiels, ils devraient être pris en considération en effectuant l'analyse de risque appropriée de l'ensemble du système.
Vérifier les données de la plaque présentes sur la plaque-marque ou sur les pages du catalogue, on ne doit pas dépasser ces limites. Avant la mise en service, assurez-vous qu'il n'y a pas de dangers / risques en raison de fuites de fluides provenant de connexions mal serrées / scellées. Pour éviter que des pics de pression qui pourraient en quelque manière endommager les pièces internes de la vanne, effectuer une pressurisation progressive.
ATTENTION! Les actionneurs coaxiaux comprennent des ressorts préchargés.

ESSAIS

Les essais de mise en service selon les normes en vigueur sont autorisés jusqu'à un maximum de 1,5 fois la pression maximum d'exercice. Au cours de ces essais, la vanne ne doit pas être actionnée.

MONTAGE

Comparer les données affichées sur l'étiquette du produit et sur les pages du catalogue avec les données de l'application.
Décontaminer et/ou enlever tout résidu / élément de contamination des tuyaux avant d'installer la vanne.
Des particules solides pourraient compromettre le bon fonctionnement de la vanne.
On doit éviter toute tension, torsion ou tout forçage sur la vanne. On ne doit pas soumettre le produit à des contraintes excessives. Assembler la vanne sur l'installation avec des tuyaux et / ou des raccords dont les fils ou brides soient compatibles avec la connexion standard de la vanne.
La vanne peut être montée dans n'importe quelle position. Installer la soupape à l'aide de a flèche dans la direction du flux.
La pression en aval ne doit jamais dépasser la pression en amont du produit. Au cours du démarrage de l'installation, augmenter progressivement la pression dans les vanne de manière progressive.

PILOTAGE DES VANNES

L'actionneur est conçu pour fonctionner avec les gaz neutres tels que l'air, l'azote, etc... La commande peut se faire à l'aide d'une électrovanne 3/2 (ou 5/2 dans le cas du fonctionnement à double effet). Le raccordement pneumatique (déchargement) peut être fermé avec un silencieux ou canalisé.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Conception : Vannes coaxiale à commande pneumatique.
Actionneur à piston doté ressorts préchargés, et système d'étanchéité à joints, actionnés par fluide externe.

DOUBLE EFFET SANS RESORT

NF

Condition vanne fermée
L'actionneur n'est pas pressurisé, ce qui signifie que les ressorts de la fermeture appuient le dispositif de verrouillage contre le siège du dispositif de maintien du joint permet l'étanchéité. La chambre en aval de l'actionneur est déchargée dans l'atmosphère (PORTE B).

Condition vanne ouverte
L'actionneur est pressurisé dans sa chambre en aval (porte B). Elle comprime les ressorts et déplace le dispositif de verrouillage, ce qui permet l'ouverture de la vanne et le passage subséquent du fluide. La chambre en amont de l'actionneur (PORTE A) est déchargée dans l'atmosphère.

NO

Condition vanne fermée
L'actionneur est pressurisé dans sa chambre en amont (PORTE A). Elle comprime les ressorts, permettant la fermeture qui se produit en appuyant le dispositif de verrouillage contre le siège du dispositif de maintien du joint permet l'étanchéité. La chambre en aval de l'actionneur est déchargée dans l'atmosphère (PORTE B).

Condition vanne ouverte
L'actionneur n'est pas pressurisé, ce qui signifie que le ressort d'ouverture déplaçant le dispositif de verrouillage, permet l'ouverture de la vanne et le passage consécutif du fluide. La chambre en amont de l'actionneur est déchargée dans l'atmosphère (PORTE A).

DOUBLE EFFET

Condition vanne fermée
L'actionneur est pressurisé du côté en amont (PORTE A) permettant la fermeture qui se produit en appuyant le dispositif de verrouillage contre le siège du dispositif de maintien du joint de la vanne et permet l'étanchéité. La chambre en aval de l'actionneur est déchargée dans l'atmosphère (PORTE B).

Condition vanne ouverte
L'actionneur est pressurisé du côté en aval (PORTE B) et déplace le dispositif de verrouillage, permettant l'ouverture de la vanne et le passage consécutif du fluide. La chambre en amont de l'actionneur est déchargée dans l'atmosphère (PORTE A).

ESSAI D'ÉTANCHÉITÉ

Avant de faire fonctionner la vanne, il est recommandé d'effectuer un test fonctionnel de celle-ci sous vide.
Vérifier l'étanchéité du dispositif de verrouillage / du siège de la vanne.

REMARQUE CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT

Avec des fluides qui peuvent geler, accorder une attention particulière aux températures de fonctionnement. Les vanne pourraient ne pas être en mesure de résister au changement d'état de certains fluides.
Les tests d'étanchéité sont autorisés jusqu'à une pression maximale bien définie pour chaque diamètre de la vanne (voir fiche technique).

DEUTSCH

EINSATZBEDINGUNGEN

Für die Sicherheit und Zuverlässigkeit muss das Ventil innerhalb der zulässigen Grenzen, und entsprechend der Angaben aus diesen Anweisungen verwendet werden. Die nicht zugelassene Änderung oder Manipulation des Ventils ist und die Nichtbeachtung dieser Anleitungen führt zum Aufheben der Garantie, die das Ventil begleitet und befreit ODE von allen Schäden, die durch Werkzeug oder Personen verursacht wurden. Abgefangenen Flüssigkeiten dürfen die Komponenten des Ventils nicht chemisch angreifen, im Zweifelsfall wird empfohlen, sich an den technischen Kundendienst von ODE für notwendige Klarstellungen zu wenden. Die Erklärungen und die Zertifikate für das Produkt sind auf der Internetseite von ODE S.r.l., verfügbar, www.ode.it. Sie können jedoch auch direkt beim Customer Service von ODE per E-Mail an die Adresse sales@ode.it angefordert werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Montieren Sie das Ventil und lassen Sie dabei ausreichend Platz um Ausbau und Wartung zu ermöglichen. Es wird empfohlen, manuelle Absperreinrichtungen der wichtigsten Leitungen bereit zu stellen, um die Druckentlastung und Entleerung der Rohre durchführen zu können und die Wartung zu ermöglichen. Schützen Sie das Ventil vor äußeren Belastungen und vor dem Fall von Objekten. Reinigen Sie die Rohrleitungen vor Montage der Ventile. Um eine Beschädigung der Dichtung zu vermeiden, wird die Installation eines vorgeschalteten Filters mit Griff 0,25 mm empfohlen. Ventile auf spezielle Anfrage mit speziellen Reinigungsbehandlungen für besondere Anwendungen (Verwendung mit Säure, geeignet für Analysensysteme oder Lackierungsanlagen) sollten erst zum Zeitpunkt der Montage aus der Schutzverpackung entfernt werden, wie durch die geltenden Vorschriften vorgesehen. Die Installationen in explosionsgefährdeten Bereichen müssen den Vorschriften entsprechen. Die zu beachtenden Normen der europäischen Gemeinschaft umfassen auch die Magnetventile zur Steuerung, verwendet zum Schalten der Coaxialventile. Das Ventil schließt perfekt (innerhalb der Grenzen, die durch die Katalogseiten definiert sind) nur in die Strömungsrichtung, die entsprechend auf ihrem Gehäuse angegeben ist. Wenn das Ventil in der entgegengesetzten Richtung zu der vorgeschriebenen installiert wird, könnte die Funktionalität beeinträchtigt werden. Sicherheitsvorschriften. Die Sicherheitsvorschriften beziehen sich nur auf das Coaxialventil. Die Kombination mit anderen Elementen, wie beispielsweise Magnetventile, kann potentielle Gefahren darstellen, die in Betracht gezogen werden müssen, indem die korrekte Analyse der Risiken des gesamten Systems durchgeführt wird. Kontrollieren Sie die Daten auf dem Typenschild oder in den Katalogseiten, diese Grenzen sollten auf keinen Fall überschritten werden. Vor Inbetriebnahme sicherstellen, dass keine Gefahren/Risiken durch Austritt von Flüssigkeiten aus nicht richtig angezogenen/versiegelten Verbindungen bestehen. Um Druckspitzen zu vermeiden, die auf irgendeine Art und Weise die inneren Teile des Ventils beschädigen könnten, eine schrittweise Druckbeaufschlagung durchführen.
ACHTUNG! Die Stellantriebe beinhalten vorgespannte Federn.

TEST

Abnahmeprüfungen gemäß den geltenden Vorschriften sind bis maximal das 1,5-fache des maximalen Betriebsdruck zugelassen. Während dieser Tests darf das Ventil nicht betätigt werden.

MONTAGE

Vergleichen Sie die Daten auf dem Produktetikett und die in den Katalog- gseiten mit den Daten der Anwendung. Reinigen und/oder entfernen Sie Rückstände/ Kontaminationselemente vor dem Einbau des Ventils. Feststoffe könnten den ordnungsgemäßen Betrieb des Ventils beeinträchtigen. Jede Art von Spannung, Verwindung oder Verdrehung des Ventils muss vermieden werden. Das Produkt keiner übermäßigen Belastung aussetzen. Das Ventil auf der Anlage mit Rohren und/ oder Anschlüssen einbauen, deren Gewinde oder Flansche mit dem Standard-Anschluss des Ventils schlüssig sind. Das Ventil kann in jeder Position montiert werden. Das Ventil mit dem Pfeil in Strömungsrichtung einbauen. Der Ausgangsdruck darf niemals den Eingangsdruck des Produkt überschreiten. Während dem Start der Anlage, den Druck in den Ventilen schrittweise ansteigen lassen.

VENTILSTEUERUNG

Der kolbenantrieb ist ausgelegt, um mit neutralen Gasen zu arbeiten, wie Luft, Säure usw. Der Antrieb kann mit einem Magnetventil 3/2 (oder 5/2 bei doppeltwirkendem Betrieb) erfolgen. Der pneumatische Anschluss (Ablass) kann mit einem Schalldämpfer ausgerüstet oder kanalisiert werden.

FUNKTIONSPRINZIP

Design: Coaxialventile mit pneumatischer Steuerung. Kolbenantrieb ausgestattet mit vorgespannten Federn, und einem Dichtungssystem durch externe Medien angetrieben. Doppeltwirkend: ohne federn dazu.

FS

Ventil Schließt
Das Stellglied wird nicht unter Druck gesetzt, das bedeutet, dass die Schließfedern den Verschluss gegen den Sitz des Dichtungsträgers des Ventils drückt, um die Dichtung zu ermöglichen. Die Ausgangskammer des Stellglieds wird in die Atmosphäre (PORT B) abgelassen.

Ventil Öffnet

Das Stellglied wird in seiner Ausgangskammer unter Druck gesetzt (PORT B). Die Federn zusammenrücken und den Verschluss verschieben, um die Öffnung des Ventils zu ermöglichen und den daraus folgenden Durchgang der Flüssigkeit. Die Eingangskammer des Stellglieds (PORT A) wird in die Atmosphäre abgelassen.

FO

Ventil Schließt
Das Stellglied wird in seiner Eingangskammer unter Druck gesetzt (PORT A). Die Federn zusammenrücken, dies ermöglicht die Schließung, die erfolgt wenn der Verschluss gegen den Sitz des Dichtungsträgers des Ventils drückt, um die Dichtung zu ermöglichen. Die Ausgangskammer des Stellglieds wird in die Atmosphäre (PORT B) abgelassen.

Ventil Öffnet

Das Stellglied ist nicht unter Druck gesetzt, dies bedeutet dass die Öffnungsfedern, die den Verschluss verschiebt, das Öffnen des Ventils und den daraus folgenden Durchgang der Flüssigkeit ermöglicht. Die Eingangskammer des Stellglieds wird in die Atmosphäre (PORT A) abgelassen.

DOPPELTWIRKEND

Ventil Schließt
Das Stellglied wird von der Eingangsseite (PORT A) unter Druck gesetzt und ermöglicht die Schließung, die erfolgt wenn der Verschluss gegen den Sitz des Dichtungsträgers des Ventils drückt, um die Dichtung zu ermöglichen. Die Ausgangskammer des Stellglieds wird in die Atmosphäre (PORT B) abgelassen.

Ventil Öffnet

Das Stellglied ist in der Ausgangsseite (PORT B) unter Druck gesetzt, und verschiebt den Verschluss, was das Öffnen des Ventils und den daraus folgenden Durchgang der Flüssigkeit ermöglicht. Die Eingangskammer des Stellglieds wird in die Atmosphäre (PORT A) abgelassen.

DICHTIGKEITSPRÜFUNG

Bevor das Ventil betrieben wird, ist es empfehlenswert, einen Funktionstest mit leerem Ventil durchzuführen. Die Dichtung des Verschluss/Sitz des Ventils kontrollieren.

BETRIEBSHINWEISE

Bei Flüssigkeiten, die gefrieren können, besonders auf die Betriebstemperatur achten. Die Ventile können keinen Zustandsänderungen einiger Flüssigkeiten widerstehen. Dichtigkeits tests sind erlaubt bis zu einem gut definierten Maximaldruck für jeden Ventildurchmesser (siehe Datenblatt).

Importato da: | Imported from: | Importé de: | Aus importierten:

ODE
Registered Office and Headquarters: Via Borgofrancone, 18 Z. Ind.
23823 Colico (LC) Italy
Commercial and Administration Office: Viale dell'Industria, 5
27020 Trivolzio (PV)
Tel. (+39) 0382.93011
e-mail: info.ode@cemegroup.com
www.ode.it
ODE reserves the right to make any changes without prior notice - ©ODE - All rights reserved